

# bulletin de l'union des œuvres bretonnes

Rédaction Administration :

Pleyber-Christ

(finistère) - Bretagne.

N. 3

Abonnement 3 frs. (eur skoed)

Meurz 1936

DANS LA PRESSE BRETONNE :

## L'Union

... Elle est nécessaire si nous voulons être forts pour revendiquer l'enseignement de notre langue nationale.

En effet, si l'union doit exister entre les associations et sociétés bretonnes, elle doit exister également entre les différents organes qui constituent notre Presse, surtout dans le domaine culturel.

Il est parfois pénible de constater que les dirigeants de certaines publications bretonnes se plaisent à critiquer leurs confrères, qui auront publié un texte un ouvrage, paraissant à leurs yeux incorrect ou sans valeur — du moins le croient-ils — et ceci parce qu'ils n'en sont ni les auteurs ni les producteurs.

Besogne répugnante, car ces critiques, que j'appellerais plutôt des birou-lemm, lancées avec malice, nuisent à notre idéal commun, et finissent par exaspérer les uns les autres.

Certes, la critique est une bonne chose, et nul n'est parfait ici bas et ne peut voir lui-même les défauts de sa cuirasse. Il va sans dire que l'on peut se rendre service mutuellement en se donnant des conseils, en discutant familièrement sur ce qui peut être fait et sur ce qui doit être évité, mais il n'est nullement nécessaire pour cela d'avoir recours à une feuille de journal, pour étaler ses méchancetés, au grand jour et avec la ferme intention de nuire à une œuvre que l'on méprise.

La critique n'est permise que lorsqu'elle est exempte de mauvaise foi.

Que pensent nos compatriotes qui, par une lecture au hasard sont mis au courant de nos querelles, et

l'étranger qui est là, qui nous observe, qui nous épie, heureux de trouver une fois de plus une occasion de nous discréditer.

Alors ? Alors, raison de plus pour nous serrer les coudes, d'être « unis comme au front » dans le combat que nous menons pour la sauvegarde de l'élément essentiel de notre nationalité bretonne : la langue.

Suite page 2, 2e colonne.

VOUS AVEZ REÇU

TROIS NUMÉROS DU

QU'ALLEZ-VOUS

FAIRE ?

CETTE REVUE

VOUS PLAÎT ?

ABONNEZ-VOUS



Vous servirez ainsi la Cause Bretonne.

L'abonnement annuel est de 3 francs.

Voir les conditions de paiement en dernière page.

# Leoriou

A PARAITRE

Taldir se propose d'éditer, dès que le montant des souscriptions le lui permettra, une HISTOIRE COMPLETE DU COLLEGE DES BARDES DE BRETAGNE depuis sa fondation en 1900 jusqu'à Guéméné en 1936, avec un préambule sur la tentative de La Villemarqué-Le Scour pour en créer un en 1860.

Cet historique comprendra : 1) *en breton*. Les comptes rendus des réunions annuelles, d'après les documents; l'action du Collège dans le domaine culturel; -*Les statuts*.

2) *en français*. Les noms des Membres actifs et honoraires. Les noms des Membres décédés, et les circonstances de leur mort; les principales Œuvres de toutes natures et branches accomplies ar les Membres en divers domaines, linguistique littéraire, artistique, scientifique, social, politique. De nombreux portraits, photos, gravures, illustrant les étapes du Bardisme Breton.

Ce livre sera mis sous presse à condition que TOUS les Membres actifs et honoraires inscrits à l'Association bardique veuillent bien souscrire un exemplaire qui leur sera adressé contre remboursement dès sa parution. Prix 10 fr

De plus fortes souscriptions seront acceptées, car cet Historique coûtera 2.500 francs.

PARUS :

TRO BREIZ, ou Tour de Bretagne par deux jeunes gens, par Marthe Le Berre. 193 pages. Cet ouvrage, préfacé par Son Excellence Mgr Duparc, vient de sortir des presses Lafolye et Lamarzelle, de Nantes, et est destiné aux jeunes Bretons et aux jeunes touristes visitant la Bretagne.

Nous regrettons toutefois que l'auteur ait mal orthographié le titre : Il eut fallu écrire Tro-Vreiz et non Tro-Breiz. D'autre part, il eut été à souhaiter que la couverture fut plus artistique, plus suggestive. Ces quelques réserves faites nous sommes persuadés que ces pages rehaussées de nombreuses illustrations dues au crayon de Pierre Gaiie, intéresseront et captiveront nos écoliers bretons, qui suivront avec agrément Hervé et Corentin Calonnec, dans le rude pèlerinage du Tour de Bretagne que nos aïeux aimaient à accomplir par esprit de foi et par patriotisme. Prix: 7fr25 franco.

LE TRÉSOR DES DOUZE, par Gilles Gaudrel — ( Editions Ncb ). Prix: 5 frs.

Sous ce titre, la collection « Pâques » nous présente un roman breton moderne d'un genre absolument nouveau, inspiré par l'amour de la Bretagne et de la foi dans ses destinées.



Feiz ha Breiz, dans son numéro de Mars, publie un article de fond du plus haut intérêt, dû à la plume vigoureuse de son directeur, Y. V. Perrot: *Perak e vennomp atao bale war ioudou hon Tadou*, dont en voici quelques extraits :

« ...Ar brezoneg, ya'h hag ar feiz kristen. Daou denzor int ha n'o deus ket o far ; unan anezo a skléra hent ar bed-all hag egile hent ar bed-man ; daou denzor int avat hag emaez, a-zevri, o klask laerez o diganomp ; teolonp evez ha divorfilomp dillo hag enebomp a-zoare.

...Ne gavomp ket fall deski ar galleg, met e Breiz, hor brezoneg a dle beza da genta, e pep lec'h, ha ne ehanimp ket da stour keit ba ma ne vezo ket anavezet e wirion pe an-la-benn... »

Cet article, plein de vérités dures à entendre peut-être pour certains, serait à citer en entier.

Le numéro du 1<sup>er</sup> Mars de Breiz Atao commence la publication d'un article documentaire très intéressant : *Les hautes écoles populaires au Danemark ou un bel exemple de dévouement au peuple*. Dans le même No, nous trouvons d'autre part, un article en breton, trop d'actualité, hélas : *Int ha ni*. ( les Français et nous ).

Ar Falz ( Février ), publie un article sur la littérature bretonne : *Ecrivains d'hier et d'aujourd'hui*, article sujet à polémique, faisant preuve de partialité, néfaste à l'union des Bretons.

War Sav (N<sup>o</sup> 1 - Goany 1936 ) e lennomp pennadou da brederia, pennadou diwar-benn an arzou hag all a sell ouz Beiz. Kavout a-reomp ous-penn gwerziou, barzonegou ha danevellou, aozet gand skrivagnerien yaouank e-kichen gwerziou ha barzonegou koz plijus pe talvoudus da anaout.

Loeiz Herrieu publie dans Dihunamb, un article de tête sur les foyers des jeunes militants bretonnants: *Chonjeu eil M'larde*, lequel ne manque pas de réalité. Signalons d'autre part la publication d'une pièce de théâtre adaptée de l'irlandais: *Roue er bed abeh* et *Kamtro an Ankeu*.

Suite de la 1<sup>re</sup> page.

..Et nous paraîtrons forts aux yeux d'un gouvernement qui s'obstine toujours à considérer le breton comme quantité négligeable, malgré les vœux de nos municipalités, de nos Conseils généraux et de nos sociétés savantes, jusqu'au jour, où vaincu par la poussée bretonne, il se verra obligé, bon gré, mal gré, de reconnaître le premier de nos droits; ar brezoneg er skol.

La presse est une arme de combat redoutable, ne l'oublions pas. Sachons sur qui diriger nos arguments.  
Le Trait-d'Union



Nos

# écrivains

et leurs

## œuvres

### L'ÉTRANGE AVENTURE DE L'ARMÉE DE BRETAGNE

Du Camp de Conlie à la Bataille du Mans

*Etude présentée d'après des documents  
nouveaux et avec une illustration inédite*

par

CAMILLE LE MERCIER D'ERM

( Extrait de l'Avant-Propos )

C'est un obscur et émouvant chapitre de « l'Année Terrible », — presque oublié déjà, sans d'ailleurs avoir jamais été parfaitement connu, — que l'auteur de cette étude a entrepris de mettre aujourd'hui en lumière.

Nous avons évoqué dans ces pages l'affaire du Camp de Conlie, de tragique mémoire, — Kerfank, « Ville de Boue », comme l'avaient appelé les Bas-Bretons, au temps de la grande épreuve... « Ville de fange », en effet, où devaient sombrer, — sous l'action dissolvante des pluies d'hiver, de la boue implacable, du froid, de l'inaction et de la nostalgie, — toute la force morale de cette armée sans armes, toute l'énergie naturelle de ces 80.000 Bretons, accourus des champs et de l'atelier à l'appel d'un homme de leur race.

Encore qu'il ne fût point dans nos goûts ni dans nos habitudes de recourir aux procédés de l'histoire romancée et que nous ayons préféré laisser parler les faits et les textes, du moins n'avons nous pas cru devoir bannir systématiquement de ce récit toute personnalité et toute émotion. C'est que le drame humain évoqué en ces pages intéresse, en fait, non pas seulement une élite culturelle, mais bien tout un petit peuple de trois millions d'êtres, qui a derrière lui un passé et une histoire et qui forme encore une des grandes « provinces » morales — sinon administratives — de l'actuelle France.

Ce livre intéresse véritablement toute la Bretagne, car toute la Bretagne a été engagée dans la malheureuse aventure de Conlie. Toute la Bretagne a participé à la création de cette Armée bretonne et s'est identifiée à ses destinées. Toute la Bretagne a souffert dans sa chair et dans son âme de l'immolation de ses fils. Toute la Bretagne, enfin, a vibré de la même indignation devant le « sacrifice inutile et criminel » et s'est dressée, avec le Maire de sa capitale, pour flétrir véhémentement l'« incurie » et la « trahison »... Et il n'est guère aujourd'hui de famille bretonne qui ne se souvienne d'avoir eu au camp de Conlie un père, un grand-père, un parent ou un ami.

( à suivre )



### CHEMIN DE CROIX de Trémel

XAVIER DE LANGLAIS, peintre.



Xavier de Langlais n'aurait-il peint que le Chemin de Croix de la petite église trégorroise de Trémel qu'il mériterait au même titre que tel peintre anonyme du Moyen Age, le surnom de « Maître du Chemin de Croix. »

La simplicité de la composition, la justesse des moyens d'expressions, dessin couleur matière, adaptation au cadre, l'extraordinaire intensité d'expression de ses personnages, dont le dialogue douloureux et consolant à la fois, ne cesse de se poursuivre toujours plus prenant, à mesure que le visiteur s'efforce de le surprendre, contribuent à faire du Chemin de Croix de Trémel une grande œuvre chrétienne.

### LIZIRI

V. PATE, CAERDYDD, Cymru. --- Albwm « Thwm y Twd[s  
Gath » gyhoeddwydd wythnos y heddyw.

On nous communique :

M. Bouilly, sénateur socialiste de l'Yonne, membre de la Commission de l'Enseignement au Sénat, vient de donner son adhésion à l'enseignement du breton.

Dans un communiqué mis en circulation, en date du 15 février 1936, « Gwenn-ha-Du » met M. Guernut, Ministre de l'Education Nationale, en demeure d'organiser l'enseignement du breton avant un mois. Il convient cependant de garder toutes réserves quant à l'authenticité de cette mystérieuse circulaire.

POUR PARAITRE EN 1936 :

# Histoire de ma Bretagne

EN IMAGES

par HERRI CAOUISSIN

Texte à la portée des enfants illustré de vingt-trois tableaux



12 fr.

10 fr.

PAR RONAN CAOUISSIN

## IMAGES YANN LANDEVENNEG

La gravure : 1 fr.

EVIT HO PUGALE :

PER AR C'HOLIN  
POUFER HA KROK  
LANIG HA BISIG

Aller : 4 real



## IMAGES BRETONNES

Les cinq : 3 frs.



Notre Page d'Annonces est exclusivement réservée aux éditions bretonnes. Demandez le tarif de publicité au S. C. B.

Pour tous versements, utilisez de préférence notre compte-courant 22.092 Rennes, au nom de Mme J. Caouissin.

Le Cérant : P. CAOUISSIN

Imprimerie des EDITIONS RONAN, Pleyber-Christ, Finistère.

# Cartes postales

de

XAVIER DE LANGLAIS

La douzaine : 2 frs



## SAINTS BRETONS

Sant Pol, Sant Gweltas, Sant Ronan, Sant Patern, Sant Mauris, Sant Tujen, Sant Kaourin, Sant Gwenole, Sant Erwan, Sant Jili, Santez Anna ar Palud, Santez Anna Wened, I. V. Folgoat, I. V. Rumengol, I. V. Goatkeo, Sant Patern.



La gravure : 1 fr. 50  
port : 0 fr. 25

La série : 18 frs.

Evit ho pugale :

PRENIT HEP DALE

EUL LEOR NEVEZ

Ar braoa bet embannet betek hen e brezoneg e-vid ar vugale.

Al leor-man e brezoneg hag e komraeg, skoulennet kaer gant MITFORD DAVIES, moulet war baper brao ha goloet ganta zo gwerzet gant ar vugale.



Lenndeg gravet sur bois de X. de Langlais: 1f.



## IMAGES DE PIÉTÉ

YVON NIKOLAZIG (bois gravé de J. Malivel)

L'unité : 0 fr. 25

La douzaine : 2 frs

DESCENTE DE CROIX (bois gravé de J. Malivel)

Série épuisée

La gravure, sur papier de luxe : 5 francs.